

English Legal Terminology for Advanced Law

Master's Programme - First Year (General and Advanced Law Specialization)

Course: English Legal Terminology - 14 Comprehensive Lectures

University: Chadli Bendjedid

Faculty: Faculty of Law

Department: Law Department

Level: Master 1 - Advanced Public Law Specialization

Academic Year: 2025-2026

Professor: Ameziane Karima

TABLE OF CONTENTS

Lecture 1: Advanced Administrative Law – Definition, Scope and Functions

Lecture 2: Arabic Translation and Legal Terminology – Advanced Administrative Law (Part 1)

Lecture 3: Sources and Characteristics of Administrative Law

Lecture 4: Arabic Translation and Legal Terminology – Sources of Administrative Law

Lecture 5: Advanced Constitutional Law – Constitution and Separation of Powers

Lecture 6: Arabic Translation and Legal Terminology – Advanced Constitutional Law (Part 1)

Lecture 7: International Responsibility of States – Basic Concepts

Lecture 8: Arabic Translation and Legal Terminology – International Responsibility of States

Lecture 9: Administrative Corruption – Definition, Forms and Causes

Lecture 10: Arabic Translation and Legal Terminology – Administrative Corruption

Lecture 11: Independent Administrative Authorities – Concept and Legal Status

Lecture 12: Arabic Translation and Legal Terminology – Independent Administrative Authorities

Lecture 13: Judicial Control and Liability of the Administration

Lecture 14: Arabic Translation and Legal Terminology – Judicial Control and Administrative Liability

LECTURE 1: ADVANCED ADMINISTRATIVE LAW – DEFINITION, SCOPE AND FUNCTIONS

Text 01: Administrative Law: Foundations and Principles

Administrative law is a branch of public law that governs the organization, powers, and operations of public administration and administrative authorities. It represents a crucial legal instrument through which states regulate the activities of their executive institutions to ensure the achievement of public interest while safeguarding the rights and freedoms of citizens.

Definition and Scope

In its narrow sense, administrative law is defined as the legal framework regulating the relationship between administrative authorities and individuals. In its broader sense, it encompasses all legal rules governing the structure, organization, and functioning of public administration bodies, including central and decentralized administrations, public services, and regulatory authorities.

Administrative law differs fundamentally from constitutional law in that constitutional law addresses the organization of the state's political institutions and the distribution of sovereign powers (legislative, executive, and judicial), while administrative law focuses on the implementation of laws and policies through administrative action. However, the two disciplines are closely interconnected, as the constitution provides the legal basis for administrative authority.

Core Concepts

): The public administration comprises all governmental bodies, **إدارة عامة** **Public Administration** (institutions, and officials responsible for implementing public policies and delivering public services. These include ministries, local authorities, autonomous public bodies, and public service providers.

): This refers to the governmental power granted to administrative **سلطة عامة** **Public Authority** (officials to act in the name of the state and in service of the public interest. Public authority carries with it both privileges and responsibilities, as administrative bodies must exercise their powers within the limits prescribed by law.

): The ultimate objective of administrative law is to ensure that all **المصلحة العامة** **Public Interest** (administrative actions serve the public interest. Public interest may be understood as the collective welfare and benefit of the community, including the provision of essential services, protection of citizens' rights, and promotion of social and economic development.

): A public service is an activity of public utility provided by the state or **المرفق العام** **Public Service** (under state control to satisfy the needs of the community. Examples include education, healthcare, public transportation, and utilities such as water and electricity.

Relationship Between Administrative Law and Private Law

Administrative law operates under different principles than private law. While private law governs relationships between individuals and private entities with relatively equal bargaining positions, administrative law acknowledges the special position of public authorities. Administrative bodies possess special powers and privileges not available to private persons, including the power to issue binding administrative decisions (*actes administratifs*), to exercise police powers, and to exercise discretionary authority.

However, these powers are not unlimited. Administrative law imposes significant restrictions and accountability mechanisms. Administrative authorities must act within the scope of their competence, respect procedural requirements, and comply with the principle of legality. When administrative actions violate these principles, individuals may seek judicial review through administrative courts.

Objectives and Functions of Administrative Law

The primary objectives of administrative law are fourfold:

1. **Facilitation of Public Service:** To establish the legal framework enabling public authorities to provide essential services to citizens efficiently and effectively.
2. **Regulation of Administrative Action:** To establish clear procedures and limitations on how administrative authorities exercise their powers, ensuring that administrative decisions are made in accordance with law.
3. **Protection of Citizens' Rights:** To provide mechanisms through which citizens can challenge unlawful administrative actions and seek remedies for damages caused by administrative wrongdoing.
4. **Accountability and Transparency:** To ensure that public authorities act transparently and remain accountable for their decisions and actions to both the legislature and the public.

Historical Development

Administrative law as a distinct legal discipline emerged relatively recently in the history of law. While concepts of administrative justice existed in various forms throughout history, modern administrative law developed primarily in Europe during the nineteenth and twentieth centuries. France played a particularly significant role in this development through its Council of State (*Conseil d'État*) and the landmark Blanco decision of 1873, which established the principle that administrative liability differs from civil liability and must be governed by special administrative law principles.

This development reflects a broader evolution in understanding the rule of law (*État de droit* / *Rechtsstaat*). As state functions expanded due to industrialization, urbanization, and social demands, the need for a specialized legal framework to govern administrative activities became apparent. Modern administrative law thus emerged as a response to ensure that the expansion of state power could be reconciled with the protection of individual rights and the maintenance of democratic governance.

LECTURE 2: TRANSLATION AND LEGAL TERMINOLOGY – ADVANCED ADMINISTRATIVE LAW (PART 1)

النص المترجم: القانون الإداري المعمق – التعريف والنطاق والوظائف

القانون الإداري فرع من فروع القانون العام يحكم تنظيم وسلطات وعمليات الإدارة العامة والسلطات الإدارية. يمثل أداة قانونية حاسمة تستخدمها الدول لتنظيم أنشطة مؤسساتها التنفيذية بما يضمن تحقيق المصلحة العامة مع الحفاظ على حقوق وحريات المواطنين.

التعريف والنطاق

بمعناه الضيق، يُعرّف القانون الإداري بأنه الإطار القانوني الذي ينظم العلاقات بين السلطات الإدارية والأفراد. بمعناه الواسع، يشمل جميع القواعد القانونية التي تحكم البنية والتنظيم والعمل داخل أجهزة الإدارة العامة، بما فيها الإدارة المركزية واللامركزية والمرافق العامة والسلطات التنظيمية.

يختلف القانون الإداري جوهرياً عن القانون الدستوري الذي يتناول تنظيم المؤسسات السياسية للدولة وتوزيع السلطات السيادية (التشريعية والتنفيذية والقضائية)، بينما ينصب القانون الإداري على تطبيق القوانين والسياسات من خلال العمل الإداري. إلا أن التخصيص مترابطان ارتباطاً وثيقاً، لأن الدستور يوفر الأساس القانوني للسلطة الإدارية.

المفاهيم الأساسية

- **الإدارة العامة:** مجموع الأجهزة الحكومية والمؤسسات والموظفين المسؤولين عن تنفيذ السياسات العامة وتقديم الخدمات العامة.
- **السلطة العامة:** السلطة الحكومية الممنوحة للموظفين الإداريين للعمل باسم الدولة وخدمة المصلحة العامة.
- **المصلحة العامة:** الهدف النهائي للقانون الإداري هو ضمان أن جميع الأعمال الإدارية تخدم الصالح العام.
- **المرافق العام:** نشاط ذو نفع عام توفره الدولة أو تشرف عليه لتلبية احتياجات المجتمع.

قائمة المصطلحات القانونية الثنائية (30 مصطلح)

المصطلحات العربية	English Terms
القانون الإداري	Administrative Law
الإدارة العامة	Public Administration
السلطة الإدارية	Administrative Authority

Public Authority	السلطة العامة
Public Interest	المصلحة العامة
Public Service (Public Utility)	المرفق العام
Central Administration	الإدارة المركزية
Decentralized Administration	الإدارة اللامركزية
Administrative Decision (Administrative Act)	القرار الإداري
Administrative Body	جهاز إداري / هيئة إدارية
Discretionary Power	السلطة التقديرية
Delegated Power	السلطة المفوضة
Competence (Jurisdiction)	الاختصاص
Judicial Review	الرقابة القضائية
Administrative Procedure	الإجراء الإداري
Legality Principle	مبدأ المشروعية
Ultra Vires	تجاوز الاختصاص / تجاوز السلطة
Administrative Liability	المسؤولية الإدارية
Unlawful Administrative Act	عمل إداري غير مشروع
Administrative Remedy	الانتصاف الإداري
Administrative Sanction	العقوبة الإدارية
Police Powers	سلطات الضبط الإداري
Enforcement Powers	سلطات التنفيذ
Regulatory Authority	السلطة التنظيمية
Administrative Police	الشرطة الإدارية
Procedural Requirements	الشروط الإجرائية
Proper Purpose Doctrine	مبدأ الغاية المشروعة
Proportionality	التناسب
Good Administration	الإدارة الحسنة / الإدارة الرشيدة
Rule of Law	سيادة القانون

LECTURE 3: SOURCES AND CHARACTERISTICS OF ADMINISTRATIVE LAW

Text 03: Sources of Administrative Law: Formal and Interpretive Origins

Understanding the sources of administrative law is essential to comprehend the origins and foundations of administrative authority and the principles governing administrative action. Administrative law derives its binding force from multiple sources, which can be classified into formal (official) sources and interpretive (auxiliary) sources.

Formal Sources of Administrative Law

The Constitution: The constitution is the supreme law of the state and serves as the Grundnorm (basic norm) from which all other legal rules derive their validity. The constitution establishes the framework for the organization of state institutions, including the executive branch. It defines the powers and competence of administrative bodies, establishes the principles governing administrative action, and provides the legal basis for all administrative legislation. All administrative acts must conform to constitutional provisions; any administrative action that violates the constitution is subject to constitutional review.

Statutes and Legislative Acts: Legislation enacted by the parliament or legislative authority constitutes a primary source of administrative law. Statutes determine the powers granted to administrative bodies, prescribe the procedures administrative bodies must follow, establish the scope of administrative competence, and create or abolish administrative agencies. Administrative bodies cannot exercise powers beyond those granted to them by statute; they are bound by the terms of statutory law.

Regulations, Decrees, and Administrative Decisions: Regulations and decrees issued by the executive authority (the President of the Republic and the Prime Minister) represent an important source of administrative law. These rules implement and supplement statutory law and govern administrative organization and procedure. Administrative decisions issued by administrative bodies at all levels (ministers, heads of agencies, local authorities) also constitute a source of administrative law, as they establish standards and practices that guide administrative action.

Characteristics of Administrative Law

1. Recent Origin: Administrative law as a distinct legal discipline is of recent origin compared to other branches of law such as civil law or criminal law. Its emergence as a separate field of study and practice occurred primarily during the nineteenth and twentieth centuries, reflecting the expansion of state functions and the need to regulate governmental activities comprehensively.

2. Flexibility and Rapid Development: Unlike many other areas of law that tend toward stability and consistency, administrative law is characterized by remarkable flexibility and rapid development. This

flexibility arises from the nature of administrative law itself—it must adapt quickly to changing circumstances, new administrative tasks, emerging social needs, and technological developments.

3. Judicial Origin and Jurisprudential Foundation: Administrative law is fundamentally shaped by judicial decisions and administrative jurisprudence. This is particularly evident in systems following the French administrative law tradition. Administrative courts do not merely apply pre-existing rules mechanically; rather, they engage in creative judicial lawmaking.

4. Non-Codification: Despite numerous attempts in various legal systems, administrative law has not been successfully codified into a single comprehensive code comparable to civil codes or criminal codes. The complexity of administrative relationships, the diversity of administrative functions, the need for flexibility, and the extensive reliance on jurisprudence have made complete codification impractical.

LECTURE 4: TRANSLATION AND LEGAL TERMINOLOGY – SOURCES OF ADMINISTRATIVE LAW

النص المترجم: مصادر القانون الإداري

فهم مصادر القانون الإداري ضروري لإدراك أصول وأساسيات السلطة الإدارية والمبادئ التي تحكم العمل الإداري. يستمد القانون الإداري قوته الملزمة من مصادر متعددة، يمكن تصنيفها إلى مصادر رسمية ومصادر تفسيرية.

المصادر الرسمية

- **الدستور:** القانون الأساسي الأعلى في الدولة الذي تستمد منه جميع القواعد القانونية الأخرى صحتها. يضع الدستور الإطار العام لتنظيم مؤسسات الدولة، بما فيها الفرع التنفيذي، ويحدد سلطات واختصاصات الأجهزة الإدارية.
- **القوانين والتشريعات:** القوانين الصادرة عن السلطة التشريعية تشكل مصدرًا أساسيًا للقانون الإداري. تحدد التشريعات السلطات الممنوحة للأجهزة الإدارية وتنظم إجراءاتها وتحدد نطاق اختصاصها.
- **اللائح والمراسيم والقرارات الإدارية:** تشكل المراسيم الصادرة عن السلطة التنفيذية مصدرًا مهمًا للقانون الإداري. كما أن القرارات الإدارية الصادرة عن الأجهزة الإدارية المختلفة تساهم في تطوير أصول العمل الإداري.

خصائص القانون الإداري

1. **النشأة الحديثة:** القانون الإداري كتخصص قانوني متميز حديث النشأة نسبيًا.
2. **المرونة والتطور السريع:** بخلاف مجالات القانون الأخرى، يتسم القانون الإداري بمرونة ملحوظة وتطور سريع يواكب التطورات الاجتماعية والاقتصادية والتكنولوجية.

3. **الأصل القضائي:** القانون الإداري يتشكل بشكل أساسي من خلال القرارات القضائية. يقوم القاضي الإداري بعملية خلق قانوني إيجابية لا تقتصر على تطبيق القواعد الموجودة.

4. **عدم التقنين:** رغم محاولات عديدة، لم يتم تقنين القانون الإداري في مدونة شاملة واحدة مشابهة للقوانين المدنية.

قائمة المصطلحات القانونية الثنائية (28 مصطلح)

المصطلحات العربية	English Terms
مصادر القانون	Sources of Law
المصادر الرسمية	Formal Sources
المصادر التفسيرية	Interpretive Sources (Auxiliary Sources)
النصوص الدستورية	Constitutional Provisions
القانون التشريعي	Statute / Statutory Law
السلطة التشريعية	Legislative Authority
اللوائح التنفيذية	Regulations
المراسيم	Decrees
مرسوم رئاسي	Presidential Decree
مرسوم تنفيذي	Executive Decree
أمر / توجيه	Ordinance
القرارات الإدارية	Administrative Decisions
القانون العضوي	Organic Law
القانون العادي	Ordinary Law
الإطار التشريعي	Statutory Framework
التطبيق	Implementation
الاجتهاد القضائي الإداري	Administrative Jurisprudence
العرف الإداري	Administrative Custom
الفقه القانوني	Legal Doctrine
القرارات القضائية	Judicial Decisions
السوابق القضائية	Case Law
مبدأ قضائي	Jurisprudential Principle
التقنين	Codification
قانون غير مقنن	Non-Codified Law
القاعدة الأساسية	Grundnorm (Basic Norm)

Binding Force	القوة الملزمة
Legal Validity	الصحة القانونية
Supremacy of Constitution	سمو الدستور

LECTURE 5: ADVANCED CONSTITUTIONAL LAW – CONSTITUTION AND SEPARATION OF POWERS

Text 05: Constitutional Law: Foundations of Governance and State Organization

Constitutional law is a fundamental branch of public law that addresses the organization, structure, and functioning of the state, particularly the establishment and operation of the principal state institutions. It provides the legal framework for the exercise of state power and the protection of fundamental rights and freedoms of citizens.

Definition and Functions of the Constitution

A constitution is the supreme legal document that establishes the fundamental law of a state. It serves multiple essential functions:

- 1. Definition of State Structure:** The constitution delineates the organization of the state, establishing the existence and powers of the principal state institutions: the legislative authority (parliament), the executive authority (government), and the judicial authority (courts).
- 2. Distribution of Powers:** A primary function of the constitution is to distribute sovereign powers among the different branches of government and to establish their respective competences and limitations.
- 3. Protection of Rights and Freedoms:** Constitutions typically contain provisions establishing fundamental rights and freedoms of citizens—such as freedom of expression, freedom of association, the right to a fair trial, property rights, and social and economic rights.
- 4. Establishment of Limitations on Power:** The constitution places limitations on the exercise of governmental power.

5. Establishment of Principles of Legitimacy: The constitution establishes the principles upon which the entire legal and political order of the state rests, including the rule of law, democratic governance, popular sovereignty, and constitutional supremacy.

Constitutional Supremacy and Constitutional Review

A fundamental principle of constitutional law is the supremacy of the constitution. The constitution is the supreme law of the state; all other laws, regulations, and governmental actions must conform to constitutional provisions. No statute, decree, or administrative decision can contradict the constitution. If a lower-ranking legal norm conflicts with the constitution, the constitutional provision prevails, and the conflicting lower norm must be declared void or invalid.

Separation of Powers: Principle and Functions

One of the most significant and enduring principles in constitutional law is the doctrine of separation of powers. This principle holds that the powers of government should be distributed among three distinct branches: the legislative authority, the executive authority, and the judicial authority.

The Legislative Authority: The legislative authority (parliament, national assembly, or similar body) possesses the power to make laws. This includes the power to establish general rules binding on the entire society, to determine the budget and control public finances, and to provide oversight and accountability mechanisms for the executive and administrative branches.

The Executive Authority: The executive authority (government, headed by the President, Prime Minister, or similar official) possesses the power to execute and implement laws. This includes the power to formulate policies, to issue implementing regulations and decrees, to appoint senior officials, and to conduct foreign relations.

The Judicial Authority: The judicial authority (courts, judges) possesses the power to interpret law and to resolve disputes. Courts apply the law to concrete cases, protect rights when violated, and serve as a check on both the legislative and executive branches by ensuring that their actions conform to the constitution and law.

LECTURE 6: TRANSLATION AND LEGAL TERMINOLOGY – ADVANCED CONSTITUTIONAL LAW (PART 1)

النص المترجم: القانون الدستوري المتقدم

القانون الدستوري: أساسيات الحكم وتنظيم الدولة

القانون الدستوري فرع أساسي من فروع القانون العام يتناول تنظيم الدولة وهيكلتها وعمل مؤسساتها الرئيسية. يوفر الإطار القانوني لممارسة السلطة الدولية وحماية الحقوق والحريات الأساسية للمواطنين.

تعريف الدستور ووظائفه

الدستور هو الوثيقة القانونية الأساسية التي تحدد القانون الأساسي للدولة. يؤدي الدستور عدة وظائف أساسية:

1. **تحديد بنية الدولة:** يحدد الدستور تنظيم الدولة وينشئ المؤسسات الرئيسية للدولة (السلطة التشريعية، التنفيذية، القضائية).
2. **توزيع السلطات:** الوظيفة الأساسية للدستور هي توزيع السلطات السيادية بين فروع الحكومة المختلفة.
3. **حماية الحقوق والحريات:** يتضمن الدستور عادة حقوقاً وحريات أساسية للمواطنين.
4. **وضع قيود على السلطة:** يضع الدستور حدوداً على ممارسة السلطة الحكومية.
5. **تأسيس مبادئ شرعية:** يحدد الدستور المبادئ التي يقوم عليها النظام القانوني والسياسي.

سمو الدستور والرقابة الدستورية

مبدأ أساسي في القانون الدستوري هو سمو الدستور. الدستور هو القانون الأعلى في الدولة؛ يجب على جميع القوانين والأنظمة والقرارات الحكومية أن تتوافق مع نصوص الدستور.

مبدأ الفصل بين السلطات

أحد أهم المبادئ في القانون الدستوري هو مبدأ الفصل بين السلطات. يقضي هذا المبدأ بأن تكون السلطات الحكومية موزعة على ثلاثة فروع متميزة: السلطة التشريعية والتنفيذية والقضائية.

- **السلطة التشريعية:** تملك سلطة سن القوانين وتحديد الميزانية والإشراف على السلطة التنفيذية.
- **السلطة التنفيذية:** تملك سلطة تنفيذ وتطبيق القوانين.
- **السلطة القضائية:** تملك سلطة تفسير القانون وحل النزاعات.

قائمة المصطلحات القانونية الثنائية (30 مصطلح)

المصطلحات العربية	English Terms
القانون الدستوري	Constitutional Law
الدستور	Constitution
سمو الدستور	Constitutional Supremacy
الرقابة الدستورية	Constitutional Review
المحكمة الدستورية	Constitutional Court
عدم الدستورية	Unconstitutionality
دستور مكتوب	Codified Constitution (Written Constitution)
دستور عرفي	Customary Constitution (Unwritten Constitution)
دستور جامد	Rigid Constitution

Flexible Constitution	دستور مرن
Constitutional Amendment	التعديل الدستوري
Fundamental Law	القانون الأساسي
Fundamental Rights and Freedoms	الحقوق والحريات الأساسية
Separation of Powers	الفصل بين السلطات
Legislative Authority	السلطة التشريعية
Executive Authority	السلطة التنفيذية
Judicial Authority	السلطة القضائية
Parliament / National Assembly	البرلمان / الجمعية الوطنية
Government	الحكومة
President (Head of State)	رئيس الدولة
Prime Minister	رئيس الحكومة
Courts / Judicial Institutions	المحاكم
System of Checks and Balances	نظام الفحوصات والتوازنات
Popular Sovereignty	السيادة الشعبية
Rule of Law	سيادة القانون
Democratic Governance	الحكم الديمقراطي
Judicial Independence	استقلال القضاء
State Functions	وظائف الدولة
Competence Distribution	توزيع الاختصاصات
Governmental Authority	السلطة الحكومية

LECTURE 7: INTERNATIONAL RESPONSIBILITY OF STATES – BASIC CONCEPTS

Text 07: State Responsibility in International Law: Foundations and Core Principles

International responsibility of the state is a fundamental principle in international law that addresses the legal consequences of wrongful acts committed by states. When a state violates an international obligation owed to another state, the responsible state incurs international responsibility and becomes liable for reparation and other legal consequences. Understanding state responsibility is essential to comprehending how international law functions and how disputes between states are addressed.

Definition and Scope of International Responsibility

State responsibility refers to the legal consequences arising from an internationally wrongful act attributable to a state. This means that when a state commits an act that violates an international legal obligation, the state that committed the wrongful act is responsible under international law for that act. This responsibility can give rise to claims for damages, reparation, restitution, or satisfaction by the injured state(s).

It is important to note that state responsibility is distinct from the personal criminal responsibility of individuals (such as government officials or soldiers) for war crimes or crimes against humanity. While individuals may be prosecuted for such crimes, the state may simultaneously incur international legal responsibility for the same acts.

Elements of an Internationally Wrongful Act

For a state to incur international responsibility, an act must meet certain criteria. The International Law Commission has identified three essential elements of an internationally wrongful act:

1. Attribution to the State:

The first element requires that the act be attributable to the state. This means that the act must be committed by an organ or agent of the state—such as a government official, military personnel, judge, legislator, or other representative of the state. Generally, acts committed by state organs acting in their official capacity are attributable to the state.

However, attribution is not limited only to actions of formal state organs. In some circumstances, acts of private individuals or entities may be attributable to the state if the state directed or controlled the conduct. Additionally, acts of de facto organs (entities exercising governmental authority even if not formally recognized as state organs) may be attributed to the state.

2. Breach of an International Obligation:

The second element requires that the state's act constitute a breach of an international obligation binding on the state. An international obligation may arise from various sources:

- International treaties to which the state is a party •
- Customary international law binding on all states •
- General principles of law recognized by civilized nations •
- Other sources of international law •

3. Damage or Injury:

The third element concerns the existence of damage or injury resulting from the wrongful act. International law traditionally requires that an injury be suffered by another state or by nationals of another state as a result of the wrongful act. This injury may be economic (loss of property or trade), physical (death or injury to persons or damage to territory or property), or intangible (violation of rights or dignity).

LECTURE 8: TRANSLATION AND LEGAL TERMINOLOGY – INTERNATIONAL RESPONSIBILITY OF STATES

النص المترجم: مسؤولية الدولة الدولية

المسؤولية الدولية للدولة: مبدأ أساسي في القانون الدولي

المسؤولية الدولية للدولة مبدأ أساسي في القانون الدولي يتناول العواقب القانونية للأفعال غير المشروعة التي ترتكبها الدولة. عندما تنتهك دولة التزامًا دوليًا مستحقًا لدولة أخرى، تتحمل الدولة المسؤولية الدولية وتصبح ملزمة بجبر الضرر.

التعريف والنطاق

المسؤولية الدولية تشير إلى العواقب القانونية الناشئة عن فعل دولي غير مشروع ينسب إلى الدولة. عندما ترتكب دولة فعلاً ينتهك التزامًا قانونيًا دوليًا، تصبح الدولة مسؤولة بموجب القانون الدولي عن ذلك الفعل.

عناصر الفعل الدولي غير المشروع

يجب أن يستوفي الفعل معايير معينة لكي تتحمل الدولة المسؤولية الدولية. هناك ثلاثة عناصر أساسية:

1. **الإسناد إلى الدولة:** يجب أن يُنسب الفعل إلى الدولة. هذا يعني أن الفعل يجب أن يرتكبه جهاز من أجهزة الدولة أو ممثل رسمي للدولة.
2. **إخلال بالتزام دولي:** يجب أن يشكل فعل الدولة انتهاكًا لالتزام دولي يلزم الدولة. قد ينشأ الالتزام الدولي من معاهدات دولية أو العرف الدولي أو مبادئ القانون العام.
3. **الضرر أو الإصابة:** يتعلق بوجود ضرر ناتج عن الفعل غير المشروع.

قائمة المصطلحات القانونية الثنائية (25 مصطلح)

المصطلحات العربية	English Terms
مسؤولية الدولة الدولية	State Responsibility
فعل دولي غير مشروع	Internationally Wrongful Act

Reparation	جبر الضرر
Attribution	الإسناد
Breach of Obligation	الإخلال بالالتزام
State Organs	الأعضاء الحكوميين
Governmental Authority	السلطة الحكومية
ILC Articles	مواد اللجنة الدولية
Injured State	الدولة المتضررة
Cessation	التوقف
Guarantees of Non- Repetition	ضمان عدم التكرار
Restitution	الإعادة
Compensation	التعويض المالي
Satisfaction	الاعتذار
Countermeasures	التدابير المضادة
International Obligation	التزام دولي
Customary International Law	القانون الدولي العرفي
General Principles	المبادئ العامة
Domestic Law	القانون الداخلي
Proportionality	التناسب
Invocation of Responsibility	استدعاء المسؤولية
Reversible Measures	التدابير القابلة للعكس
Induce Compliance	إجبار على الامتثال
Wrongfulness	عدم المشروعية
Legal Consequences	التبعات القانونية

LECTURE 9: ADMINISTRATIVE CORRUPTION – DEFINITION, FORMS AND CAUSES

Text 09: Administrative Corruption: A Comprehensive Overview

Administrative corruption represents one of the most serious challenges facing contemporary governance and the rule of law. Corruption undermines the legitimacy of governmental institutions, damages public trust, diverts public resources from their intended purposes, and impedes economic development and social progress. Understanding the nature, manifestations, and consequences of administrative corruption is essential for those engaged in legal practice, governance, and public administration reform.

Definition of Administrative Corruption

Administrative corruption may be defined as the abuse of public office or public authority for private gain. More specifically, administrative corruption occurs when public officials or administrators misuse the powers, authority, or resources entrusted to them by the state and the public to obtain personal, family, or group benefits that violate public interest.

Corruption involves a breach of the fiduciary duty that public officials owe to the public. Public officials are entrusted with powers of authority to serve the public interest. When they use those powers for private purposes, they violate the trust placed in them and the fundamental principle that public authority exists to serve collective good, not personal interest.

Forms and Manifestations of Administrative Corruption

): Bribery occurs when a public official accepts money, gifts, favors, or other benefits **الرشوة Bribery** (in exchange for performing an official act or for providing preferential treatment or access.

): Embezzlement occurs **اختلاس الأموال العامة Embezzlement and Misappropriation of Public Funds** (when a public official diverts public funds or public property to private use.

): Public officials often face situations in **تضارب المصالح والمحسوبية Conflict of Interest and Favoritism** (which they have personal, family, or financial interests that may conflict with their official duties. Corruption in this context involves awarding contracts to family members or business associates, hiring unqualified relatives, or making decisions that favor personal business interests.

Nepotism and Cronyism: Nepotism involves the granting of positions, contracts, or favors to family members regardless of qualification or merit. Cronyism involves similar favoritism toward close associates or friends.

): Public officials often possess **إساءة استعمال السلطة التقديرية Abuse of Discretionary Power** (discretionary authority. Corruption in the exercise of discretion involves using discretionary power arbitrarily.

Causes and Contributing Factors

Inadequate Institutional Controls: When institutions lack clear separation of powers, transparent budgeting systems, regular audits, and effective internal control mechanisms, the risk of corruption increases significantly.

Low Salaries and Poor Working Conditions: Public officials with inadequate compensation may be tempted to supplement their income through corrupt means.

Weak Rule of Law and Inadequate Enforcement: When laws against corruption are weak or unenforced, corruption is more likely to flourish.

Cultural and Normative Factors: In some societies, corruption may be normalized or culturally tolerated.

Lack of Transparency and Accountability: When government operations lack transparency and when officials are not held accountable, corruption is more likely.

LECTURE 10: TRANSLATION AND LEGAL TERMINOLOGY – ADMINISTRATIVE CORRUPTION

النص المترجم: الفساد الإداري

الفساد الإداري: نظرة شاملة

يمثل الفساد الإداري أحد أخطر التحديات التي تواجه الحكم الراشد وسيادة القانون. يقوض الفساد شرعية المؤسسات الحكومية ويضر بثقة الجمهور ويحول الموارد العامة عن أغراضها المقصودة ويعيق التنمية الاقتصادية والتقدم الاجتماعي.

التعريف

الفساد الإداري يُعرّف بأنه إساءة استعمال المنصب العام أو السلطة العامة لتحقيق مصلحة خاصة. يحدث الفساد الإداري عندما يسيء الموظفون العموميون استعمال السلطات والموارد الموكولة إليهم من قبل الدولة والشعب لتحقيق فوائد شخصية أو عائلية أو فئوية تنتهك المصلحة العامة.

ينطوي الفساد على انتهاك للواجب الانتمائي الذي يتحمله الموظفون العموميون تجاه الجمهور. يتمتع الموظفون العموميون بسلطات موكولة إليهم لخدمة المصلحة العامة. عندما يستخدمونها لأغراض خاصة، ينتهكون الثقة الموضوعة فيهم والمبدأ الأساسي بأن السلطة العامة موجودة لخدمة الصالح الجماعي وليس للمصلحة الشخصية.

أشكال وتجليات الفساد الإداري

1. الرشوة: دفع المال أو الهدايا أو الخدمات إلى موظف عام مقابل قرار إداري أو معاملة تفضيلية.
2. اختلاس الأموال العامة: تحويل الموظف العام للأموال أو الممتلكات العامة للاستخدام الخاص.
3. تضارب المصالح والمحسوبية: استخدام المنصب العام لصالح أقارب أو أصدقاء أو شركاء في الأعمال.
4. المحسوبية والقرابة: منح المناصب والعقود للأقارب بغض النظر عن الكفاءة.
5. إساءة استعمال السلطة التقديرية: استعمال السلطة التقديرية بشكل تعسفي.

6. الابتزاز والإكراه: استعمال السلطة لتهديد الأفراد.

7. الاحتيال والتزيف: تزوير السجلات أو إخفاء الحقائق.

قائمة المصطلحات القانونية الثنائية (35 مصطلح)

المصطلحات العربية	English Terms
الفساد الإداري	Administrative Corruption
الفساد	Corruption
إساءة استعمال المنصب العام	Abuse of Public Office
إساءة استعمال السلطة	Abuse of Authority
إساءة استعمال السلطة	Abuse of Power
إساءة استعمال الموارد العامة	Misuse of Public Resources
موظف عام	Public Official
موظف حكومي	Government Official
موظف مدني	Civil Servant
الرشوة	Bribery
رشوة	Bribe
الاختلاس	Embezzlement
اختلاس الأموال العامة	Embezzlement of Public Funds
التحويل غير المشروع	Misappropriation
تحويل الأموال غير المشروع	Misappropriation of Funds
تضارب المصالح	Conflict of Interest
المحسوبية	Favoritism
التقريب	Nepotism
الموالة	Cronyism
السلطة التقديرية	Discretionary Power
إساءة استعمال السلطة التقديرية	Abuse of Discretion
الابتزاز	Extortion
الإكراه	Coercion
الاحتيال	Fraud
تزوير السجلات	Falsification of Records
الشفافية	Transparency

Accountability	المساءلة
Institutional Controls	الضوابط المؤسسية
Audit	التدقيق
Rule of Law	سيادة القانون
Enforcement	الإنفاذ
Fiduciary Duty	الواجب الائتماني
Public Trust	الثقة العامة
Corruption Index	مؤشر الفساد
Zero Tolerance	عدم التسامح

LECTURE 11: INDEPENDENT ADMINISTRATIVE AUTHORITIES – CONCEPT AND LEGAL STATUS

Text 11: Independent Administrative Authorities: Institutional Innovation and Regulatory Governance

Contemporary governance in democratic states increasingly employs independent administrative authorities—specialized governmental institutions that operate with functional, organizational, and financial independence from the executive branch. These bodies address specific regulatory and supervisory functions in technical areas where political neutrality and specialized expertise are deemed essential. Understanding their nature, role, and legal status is crucial to contemporary administrative law.

Definition and Characteristics

An independent administrative authority (also referred to as a regulatory authority, independent agency, or supervisory body) is a governmental institution that:

- Exercises public authority** in specific regulatory or supervisory domains designated by law .1
- Possesses functional independence** from the executive branch, meaning that the executive cannot directly control or supervise its day-to-day operations .2
- Enjoys organizational autonomy**, typically with its own governing structure, internal procedures, and personnel management .3
- Controls its own financial resources**, possessing a budget independent from direct executive control .4
- Operates under a legal framework** established by statute or constitutional provisions .5

Rationale and Functions

Independent administrative authorities emerged in response to several developments in modern governance:

Protection of Individual Rights and Freedoms: Some regulatory functions—particularly those relating to fundamental rights and freedoms—are better insulated from political pressure. For example, data protection authorities, human rights commissions, and election commissions operate most effectively when protected from executive or political manipulation.

Promotion of Fair Competition and Market Regulation: In sectors such as telecommunications, energy, finance, and transportation, independent regulatory authorities establish rules governing market conduct, prevent monopolies and unfair competition, and protect consumer interests.

Enhancement of Transparency and Accountability: Many independent authorities possess extensive investigative powers, public reporting obligations, and transparency requirements.

Expertise and Specialization: Independent authorities typically employ specialized professionals with expertise in their particular sectors.

Reduction of Executive Discretion: By delegating certain regulatory functions to independent authorities governed by clear legal standards, states reduce the scope for executive discretion and arbitrary action.

LECTURE 12: TRANSLATION AND LEGAL TERMINOLOGY – INDEPENDENT ADMINISTRATIVE AUTHORITIES

النص المترجم: السلطات الإدارية المستقلة

السلطات الإدارية المستقلة: الابتكار المؤسسي والحكم التنظيمي

يعتمد الحكم المعاصر في الدول الديمقراطية بشكل متزايد على السلطات الإدارية المستقلة، وهي مؤسسات حكومية متخصصة تعمل بشكل مستقل وظيفيًا وتنظيميًا وماليًا عن السلطة التنفيذية. تتناول هذه الهيئات وظائف تنظيمية وإشرافية محددة في مجالات تقنية يُعتبر الحياد السياسي والخبرة المتخصصة فيها ضروريين.

التعريف والخصائص

السلطة الإدارية المستقلة تُعرّف أيضًا بأنها سلطة تنظيمية أو وكالة مستقلة أو هيئة إشرافية (هي مؤسسة حكومية تمارس سلطة عامة في مجالات تنظيمية أو إشرافية محددة بموجب القانون، وتتمتع بالاستقلال الوظيفي عن السلطة التنفيذية والاستقلال التنظيمي والمالي).

المبررات والوظائف

ظهرت السلطات الإدارية المستقلة استجابة لعدة تطورات في الحكم الحديث:

1. حماية حقوق الأفراد والحريات: تستفيد بعض الوظائف التنظيمية من العزل عن الضغوط السياسية.
2. تعزيز المنافسة العادلة وتنظيم الأسواق: في قطاعات مثل الاتصالات والطاقة والمالية، تضع السلطات التنظيمية المستقلة قواعد تحكم السوق وتحمي مصالح المستهلكين.
3. تعزيز الشفافية والمساءلة: تتمتع العديد من السلطات المستقلة بسلطات تحقيق واسعة والتزامات بالإفصاح العام.
4. الخبرة والتخصص: تعمل السلطات المستقلة موظفون متخصصون (اقتصاديون، مهندسون، علماء، محامون).
5. تقليل التقدير التنفيذي: بتفويض وظائف تنظيمية محددة لسلطات مستقلة.

قائمة المصطلحات القانونية الثنائية (30 مصطلح)

المصطلحات العربية	English Terms
السلطة الإدارية المستقلة	Independent Administrative Authority
الوكالة المستقلة	Independent Agency
السلطة التنظيمية	Regulatory Authority
الهيئة الإشرافية	Supervisory Body
السلطة المستقلة	Independent Authority
الهيئة المستقلة	Autonomous Body
الاستقلال الوظيفي	Functional Independence
الاستقلالية التنظيمية	Organizational Autonomy
الاستقلال المالي	Financial Independence
سلطات اتخاذ القرار	Decision-Making Powers
الوظائف التنظيمية	Regulatory Functions

Supervisory Functions	الوظائف الإشرافية
Rule-Making Authority	سلطة سن القواعد
Investigative Powers	سلطات التحقيق
Enforcement Powers	سلطات التنفيذ
Public Authority	السلطة العامة
Legal Framework	الإطار القانوني
Statutory Authority	السلطة القانونية
Constitutional Basis	الأساس الدستوري
Judicial Review	الرقابة القضائية
Legislative Oversight	الإشراف التشريعي
Public Reporting	الإفصاح العام
Transparency Requirements	متطلبات الشفافية
Collegial Governance	الحكومة الجماعية
Board Structure	هيكل المجلس
Professional Qualifications	المؤهلات المهنية
Fixed Terms	فترات محددة الأجل
Conflict of Interest	تضارب المصالح
Public Participation	المشاركة العامة
Stakeholder Consultation	استشارة أصحاب الحقوق

LECTURE 13: JUDICIAL CONTROL AND LIABILITY OF THE ADMINISTRATION

Text 13: Administrative Justice and the Control of Governmental Action

In modern democratic states governed by the rule of law, the control of administrative action through judicial review and administrative liability mechanisms is a cornerstone of legal protection and

democratic accountability. Administrative courts and review mechanisms ensure that public authorities act within the limits of law and provide remedies when administrative action causes injury to individuals. This system of administrative justice reflects the principle that no authority—not even governmental authority—is above the law.

Foundations of Judicial Control

The principle of judicial review of administrative action derives from the fundamental rule of law principle that governmental power must be exercised in accordance with law. Under the rule of law:

- All governmental action must have a legal basis** – Administrative authorities may act only when authorized by law .1
- All persons are subject to law** – Even high-ranking officials and governmental institutions cannot violate the law .2
- Laws must be clear and prospective** – Laws governing administrative procedures must be clearly stated in advance .3
- Legal remedies must be available** – When administrative action violates law or causes injury, injured persons must have access to courts .4

Scope and Forms of Judicial Review

Jurisdictional Review: Courts examine whether the administrative body had proper jurisdiction to take the action. An administrative body that acts beyond its legal authority (*ultra vires*) acts unlawfully.

Procedural Review: Courts examine whether the administrative body followed proper procedures in reaching its decision. Procedural requirements typically include proper notice to affected parties, opportunity to be heard, impartial decision-making, and reasoned decisions.

Substantive Review: Courts examine whether the administrative body's decision is substantively justified and reasonable, whether the decision serves the legitimate purpose intended by law, and whether the decision is proportionate.

Standards of Judicial Review

Legality Review: Courts examine whether the administrative action complies with applicable law.

Rationality Review: Courts examine whether the administrative decision is rational and reasonably justified.

Proportionality Review: Courts examine whether the administrative action is proportionate to its legitimate objective.

Reasonableness Review: Courts examine whether the administrative decision is reasonable.

Administrative Liability and Fault

When administrative action violates law or causes injury to individuals, the administration incurs liability. Administrative liability analysis typically examines three elements:

1. An Unlawful Act: The administration must have committed an unlawful act. This may include a decision that exceeds authority, failure to perform a legal duty, or negligent performance of administrative duties.

In some legal systems, the distinction is drawn between:

) : A fault attributable to the administrative organization **خطأ المرفق Service Fault (Faute de Service /** itself, including improper organization, failure of supervision, or deficient administrative procedures.

Personal Fault (Faute Personnelle): A fault attributable to the individual official's misconduct, including willful misconduct, gross negligence, or serious breach of professional standards.

2. Damage or Injury: The injured party must have suffered actual damage, including economic damage, physical injury, or moral or psychological injury.

3. Causal Connection: There must be a causal connection between the unlawful act and the damage suffered.

Remedies and Forms of Relief

Annulment or Invalidation: The court may declare the administrative decision void, requiring the administration to withdraw the decision.

Monetary Compensation: The court may order the administration to pay monetary compensation to the injured party.

Restitution or Restoration: The court may order the administration to restore the situation that existed before the unlawful act.

Declaratory Relief: The court may declare the legal status of a matter.

Injunctive or Mandatory Relief: The court may order the administration to perform a duty or refrain from certain conduct.

LECTURE 14: TRANSLATION AND LEGAL TERMINOLOGY – JUDICIAL CONTROL AND ADMINISTRATIVE LIABILITY

النص المترجم: الرقابة (المراجعة) القضائية ومسؤولية الإدارة

القضاء الإداري والرقابة على الأعمال الحكومية

في الدول الديمقراطية الحديثة التي تحكمها سيادة القانون، تعتبر الرقابة على العمل الإداري من خلال الاستعراض القضائي وآليات المسؤولية الإدارية حجر الزاوية في الحماية القانونية والمساءلة الديمقراطية. تضمن المحاكم الإدارية وآليات المراجعة أن السلطات العامة تتصرف في حدود القانون وتوفر الانتصاف عندما يسبب العمل الإداري ضرراً للأفراد.

أساسيات الرقابة القضائية

ينبع مبدأ الاستعراض القضائي للعمل الإداري من مبدأ سيادة القانون الأساسي بأن السلطة الحكومية يجب أن تُمارس وفقاً للقانون:

1. يجب أن يكون لكل عمل حكومي أساس قانوني— السلطات الإدارية قد تتصرف فقط عندما يأذن القانون بذلك.
2. كل الأشخاص خاضعون للقانون— حتى الموظفون الحكوميون لا يمكنهم انتهاك القانون.
3. يجب أن تكون القوانين واضحة— القوانين التي تحكم الإجراءات الإدارية يجب أن تكون واضحة مقدماً.
4. يجب توفير انتصافات قانونية— عندما يخالف العمل الإداري القانون، يجب أن يكون للمتضررين إمكانية اللجوء للمحاكم.

نطاق وأشكال الرقابة القضائية

1. رقابة الاختصاص: تفحص المحاكم ما إذا كانت السلطة الإدارية تتمتع باختصاص مناسب.
2. رقابة الإجراءات: تفحص المحاكم ما إذا اتبعت السلطة الإدارية الإجراءات الصحيحة.
3. الرقابة الموضوعية: تفحص المحاكم ما إذا كان قرار السلطة الإدارية مبرراً وعادلاً.

معايير الرقابة القضائية

- رقابة المشروعية: فحص التوافق مع القانون
- رقابة الملاءمة: فحص ما إذا كان القرار منلائماً
- رقابة التناسب: فحص ما إذا كان العمل متناسباً مع الهدف الشرعي
- رقابة التسبب: فحص ما إذا كان معللاً

قائمة المصطلحات القانونية الثنائية (45 مصطلح)

المصطلحات العربية	English Terms
الرقابة القضائية	Judicial Review
الرقابة القضائية على القرارات الإدارية	Judicial Review of Administrative Acts
المحاكم الإدارية	Administrative Courts
العدالة الإدارية	Administrative Justice
سيادة القانون	Rule of Law
الاختصاص	Jurisdiction
رقابة الاختصاص	Jurisdictional Review
رقابة الإجراءات	Procedural Review
رقابة الموضوع	Substantive Review
رقابة (فحص) المشروعية	Legality Review
رقابة العقلانية	Rationality Review
رقابة التناسب	Proportionality Review

Reasonableness Review	استعراض المعقولية
Ultra Vires	تجاوز الاختصاص
Intra Vires	ضمن الاختصاص
Proper Procedure	الإجراء الصحيح
Due Process	الإجراءات الواجبة
Notice	الإخطار
Opportunity to be Heard	فرصة الاستماع
Impartial Decision-Making	اتخاذ قرار محايد
Reasoned Decision	قرار معلل
Administrative Decision	القرار الإداري
Arbitrary Action	التصرف التعسفي
Capricious Conduct	السلوك غير المدروس
Irrational Decision	قرار غير معقول
Administrative Liability	المسؤولية الإدارية
Unlawful Act	عمل غير مشروع
Administrative Fault	الخطأ الإداري
Service Fault	خطأ المرفق
Personal Fault	الخطأ الشخصي
Damage / Injury	الضرر
Economic Damage	الضرر الاقتصادي
Physical Injury	الضرر الجسدي
Moral Injury	الضرر المعنوي
Pure Economic Loss	الخسارة الاقتصادية البحتة
Causal Connection	الارتباط السببي
Proximate Cause	السبب المباشر
Annulment	الإلغاء
Invalidation	الإبطال
Void	باطل
Monetary Compensation	التعويض النقدي
Damages	التعويضات
Restitution	الرد / الاستعادة

Restoration	إعادة الحالة
Declaratory Relief	الانتصاف الإعلاني
Injunctive Relief	الحكم الزجري
